

# **Beta**

**1900S 8x10**  
**1900M 8x15**  
**1900M 10x15**



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## AVVOLGITUBO AUTOMATICO ART. 1900S, 1900M

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVOLGITUBO AUTOMATICO PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTAZIONE REDATTA ORIGINARIAMENTE IN LINGUA ITALIANA.



### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'AVVOLGITUBO AUTOMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

### DESTINAZIONE D'USO

**L'avvolgitubo automatico è destinato al seguente uso:**

- Convogliamento di aria compressa o acqua fredda
- È possibile l'impiego anche in luoghi aperti evitando di esporre direttamente l'avvolgitubo a intemperie o ai raggi solari

**Non sono consentite le seguenti operazioni:**

- è vietato l'utilizzo di tutte le sostanze "liquidi e/o gas" combustibili
- è vietato l'utilizzo di tutte le sostanze corrosive
- è vietato l'utilizzo con fluidi a temperatura superiori di quelle indicate nella tabella DATI TECNICI
- è vietato l'uso del tubo flessibile per attività di aggancio e trascinamento materiale

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO



Pericolo di inciampamento nel tubo.



Non utilizzare l'avvolgitubo automatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.



È consigliabile evitare il contatto con apparecchiature in tensione, in quanto possono causare una scossa elettrica.



Evitare il contatto del tubo flessibile con elementi incandescenti o ad elevate temperature.



Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avvolgitubo automatico. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.

### SICUREZZA AVVOLGITUBO AUTOMATICO

- Installare l'avvolgitubo fissando saldamente la staffa orientabile metallica ad una parete o ad una struttura solida, assicurandosi della corretta tenuta del carico.
- Non puntare l'aria compressa o il fluido convogliato dal tubo verso persone o animali.
- Controllare i raccordi di collegamento e le tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici relativi a pressione e flusso d'aria. Una pressione troppo alta pregiudica il funzionamento dell'avvolgitubo e può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare, tagliare o stringere i tubi flessibili. Proteggere il tubo da calore, olio e parti rotanti.
- Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione di alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi.
- Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre bene fissate.

## INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni.
- Non utilizzare l'avvolgitubo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio le situazioni inaspettate.
- Non respirare direttamente l'aria emessa dal tubo flessibile in quanto può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità, che possono provocare pericoli.

## UTILIZZO ACCURATO DELL'AVVOLGITUBO AUTOMATICO

- Non sottoporre l'avvolgitubo automatico a sovraccarico, verificandone sempre l'integrità.
- Alimentare l'avvolgitubo con aria pulita e priva di condensa, rispettando le pressioni indicate in DATI TECNICI
- Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di regolazione sull'apparecchio, prima di sostituire accessori oppure nel caso in cui lo stesso non venga utilizzato.
- Quando l'avvolgitubo non viene utilizzato conservarlo al di fuori del raggio di accesso dei bambini.
- Non permettere di usare l'avvolgitubo a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Periodicamente verificare l'integrità e il corretto ancoraggio della staffa alla parete o struttura di sostegno.
- Mantenere il tubo flessibile dell'avvolgitubo sempre pulito in modo da garantire sempre il perfetto avvolgimento.
- L'avvolgitubo automatico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Fare riparare l'avvolgitubo automatico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.
- Tirare il tubo flessibile in maniera costante con la giusta forza, evitando di tirare violentemente il tubo.
- Tenere sempre ben saldo il tubo durante il suo riavvolgimento.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVOLGITUBO AUTOMATICO

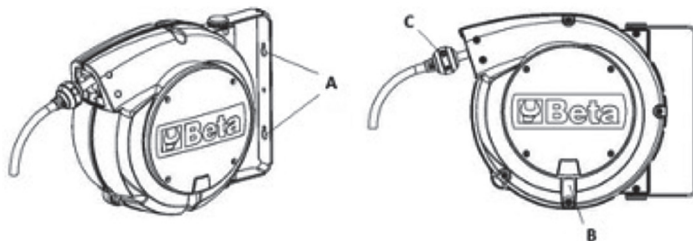
La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI ANTICALORE DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI

Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

## DATI TECNICI

Articolo	Ø Tubo	Lunghezza tubo	Tipo attacco	Utilizzo	Temp.	Pressione massima
1900S 8x10	8 mm	10 m	1/4" BSP	Aria / Acqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	1/4" BSP	Aria / Acqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Aria / Acqua	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) Staffa metallica di fissaggio orientabile
- B) Attacco aria/acqua
- C) Limitatore di rientro del tubo

## UTILIZZO

### Estrazione tubo

Per l'estrazione del tubo procedere nel seguente modo:

- Estrarre manualmente il tubo tirandolo fino alla lunghezza desiderata
- Il bloccaggio del tubo avviene attraverso l'azionamento del cricchetto a molla, il quale si attiva in specifici punti di estrazione del tubo percepibili con il rumore meccanico dell'innesto del cricchetto
- Il sistema di arresto automatico blocca il tubo, impedendone quindi il riavvolgimento

### Riavvolgimento tubo

Per il riavvolgimento del tubo procedere nel seguente modo:

- Tirare manualmente il tubo in modo da attuare lo sblocco automatico del cricchetto
- Accompagnare sempre il tubo durante il suo riavvolgimento
- Il tubo flessibile è dotato di limitatore di rientro del tubo che arresta la corsa impedendone il suo totale rientro

### Disinserimento del dispositivo di arresto

Possibilità di esclusione del sistema di arresto dell'avvolgitubo procedendo nel seguente modo:

- ⚠ Eseguire questa operazione sempre con il tubo flessibile completamente riavvolto.**

- Aprire il coperchio laterale posto sull'avvolgitubo svitando le viti di fissaggio dello stesso;
- Sganciare la molla del cricchetto dal punto di fissaggio 1 ed agganciarla al punto di fissaggio 0; **(vedere foto in basso)**
- Richiudere il coperchio riposizionando e serrando correttamente le viti.



- ⚠ Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare qualsiasi operazione sull'avvolgitubo.**

### Sistema di filtraggio

E' consigliabile collegare l'avvolgitubo ad un sistema di erogazione di aria compressa con sistema filtrante per particelle solide.

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.

## SMALTIMENTO

L'utensile, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## AUTOMATIC HOSE REEL ART. 1900S, 1900M

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR AUTOMATIC HOSE REEL MANUFACTURED BY:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

ORIGINAL DOCUMENTATION DRAWN UP IN ITALIAN.



### CAUTION



IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE AUTOMATIC HOSE REEL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

### PURPOSE OF USE






The automatic hose reel can be used for the following purposes:

- piping compressed air or cold water
- the automatic hose reel can also be used in open places, avoiding direct exposure of the hose reel to bad weather or sunlight

### The automatic hose reel must not be used for the following operations:

- no combustible "liquids and/or gases" may be used
- no corrosive substances may be used
- the automatic hose reel must not be used with fluids at temperatures higher than the temperatures stated in the TECHNICAL DATA table
- the hose must not be used for hooking or dragging material

### WORK AREA SAFETY

-  Danger over tripping over the hose.
-  Do not operate the automatic hose reel in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Contact with live equipment should be avoided, because it may cause electric shocks.
-  Avoid contact between the hose and incandescent or hot parts.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the automatic hose reel. Distractions from other people can cause you to lose control over the automatic hose reel while using it.

### AUTOMATIC HOSE REEL SAFETY

- Install the hose reel by firmly fixing the revolving metal bracket to a wall or a stable structure, making sure that it can support the load.
- Do not direct the compressed air output or the fluid passing through the hose towards people or animals.
- Check the connections and the air supply lines. All units, couplers and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too high pressure impairs the function of the hose reel and may cause damage and/or injury.
- Do not bend or tighten any hoses; avoid using solvents and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil and rotating parts.
- Immediately replace any damaged hose. A defective feed pipe may cause uncontrolled movements of the compressed air pipe. Raised rust or chips may cause eye injury.
- Make sure that the hose clamps are always secured firmly.

# INSTRUCTIONS FOR USE



## PERSONNEL SAFETY




- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the hose reel while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Make sure you are in a safe position, keeping a proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of unexpected situations.
- Do not directly breathe in the air from the hose, as it may contain water, oil, metal particles and impurities, which may cause dangers.


## AUTOMATIC HOSE REEL USE AND CARE

- Do not overload the automatic hose reel, and always check it is free from defects.
- Feed the hose reel with clean, condensate-free air, according to the pressure values stated in TECHNICAL DATA.
- Disconnect the air supply before making adjustments, changing accessories, or placing the pneumatic tool aside.
- Store the hose reel out of the reach of children when not in use. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the hose reel.
- Periodically check that the bracket is intact and properly secured to the wall or the supporting structure.
- Keep the hose reel clean, to allow for perfect winding.
- Do not modify the automatic hose reel. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the pneumatic tool repaired only through a qualified repair person and only using original replacement parts.
- Pull the hose steadily, using the right amount of force, avoiding tugging it.
- Maintain a firm grip on the hose while winding it.

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING AUTOMATIC HOSE REEL

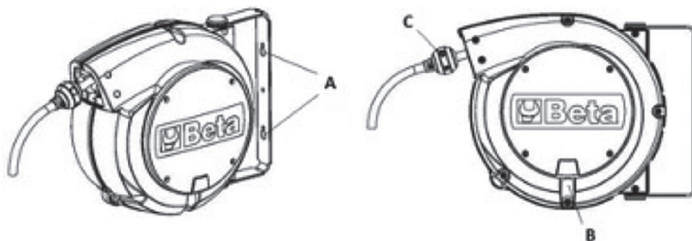
 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS
	WEAR PROTECTIVE MASK AGAINST PHYSICAL AGENTS
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

## TECHNICAL DATA

Item	Ø tube	Length tube	Air inlet	Usage	Temp.	Maximum pressure
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Air / Water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Air / Water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Air / Water	-5°C/+50°C	15 bar



## KEY TO SYMBOLS

- A) metal fixing bracket, revolving
- B) air/water outlet
- C) hose winding limiting device

## USE

### Hose pulling

Pull the hose as follows:

- pull the hose by hand until the required length is achieved;
- the hose is locked by means of the spring ratchet, which is activated in certain pulling points of the hose, which can be heard through the mechanical noise of the engaged ratchet;
- The automatic safety catch locks the hose, thereby preventing it from winding.


### Hose winding

Wind the hose as follows:

- pull the hose by hand to automatically release the ratchet;
- ease the hose while winding it, being careful to avoid interference with persons or things;
- the hose is fitted with a hose winding limiting device which stops it, thereby preventing it from winding completely.

### Safety catch disconnection

The safety catch of the hose reel can be cut out as follows:

 **During this operation, the hose must be completely rewound.**

- open the side cover on the hose reel by unscrewing its fixing screws;
- release the ratchet spring from fixing point 1 and hook it to fixing point 0;
- (see below picture)
- put back the cover, replacing and tightening the screws correctly.



 Always disconnect air supply before carrying out any jobs on the hose reel.

### Filtering system

The hose reel should be connected to a compressed air supply system complete with filtering system for solid particles.



## MAINTENANCE

Repair and calibration jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

## DISPOSAL

The hose reel must be disposed of in accordance with the law provisions in force in the country where it is used. Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.

## WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects, by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage caused to people and/or things, whether direct or consequential.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto.

The Technical Brochure is available at:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

## ENROULEUR AUTOMATIQUE ART. 1900S, 1900M

MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR ENROULEUR AUTOMATIQUE FABRIQUÉ PAR :  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTATION RÉDIGÉE À L'ORIGINE EN LANGUE ITALIENNE.

### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE LE PRÉSENT MANUEL DANS SON INTÉGRALITÉ AVANT D'UTILISER L'ENROULEUR AUTOMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT PEUT ÊTRE LA CAUSE DE GRAVES ACCIDENTS PROFESSIONNELS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

### DESTINATION D'UTILISATION

- L'enrouleur automatique est destiné à l'utilisation suivante :
- passage de l'air comprimé ou de l'eau froide ;
- il est possible de l'utiliser en plein air en évitant de l'exposer directement aux intempéries ou aux rayons du soleil.





### Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :

- utilisation interdite de tout type de substance "liquide et/ou gaz" combustible ;
- utilisation interdite de tout type de substance corrosive ;
- utilisation interdite avec des fluides à des températures supérieures à celles indiquées dans la table des

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES;

- utilisation interdite du tuyau flexible pour des interventions d'accrochage et de remorquage de matériel.

### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

-  Risque de trébucher sur le tuyau.
  -  Ne pas utiliser l'enrouleur automatique dans des milieux contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles pourraient donner feu aux poussières ou aux vapeurs.
  -  Il est conseillé d'éviter le contact avec des appareils sous tension, car ils peuvent provoquer une secousse électrique.
  -  Éviter le contact du tuyau flexible avec des éléments incandescents ou à hautes températures.
- Empêcher que les enfants ou les visiteurs ne s'approchent de la station de travail pendant l'utilisation de l'enrouleur automatique. La présence d'autres personnes peut distraire le travailleur et entraîner la perte de contrôle pendant l'utilisation.

### SÉCURITÉ LORS DE L'UTILISATION DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

- Installer l'enrouleur en fixant solidement l'étrier métallique orientable à une paroi ou à une structure solide, en s'assurant de la bonne tenue de la charge.
- Ne jamais pointer l'air comprimé ou le fluide passant par le tuyau vers les personnes ou les animaux.
- Contrôler les raccords de branchement et les conduits d'alimentation. Tous les groupes, les joints et les tuyaux flexibles doivent être installés conformément aux données techniques relatives à la pression et au flux d'air. Une pression trop élevée empêche le fonctionnement de l'enrouleur et peut causer des dommages et/ou des lésions.
- Éviter de plier ou de serrer les tuyaux flexibles, éviter l'utilisation de solvants et de bords coupants. Protéger les tuyaux contre la chaleur, l'huile et les pièces tournantes.
- Remplacer immédiatement les tuyaux flexibles endommagés. Un tuyau d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau d'air comprimé. Les poussières ou les copeaux soulevés par l'air peuvent causer des lésions aux yeux.
- S'assurer que les colliers pour tuyaux flexibles soient toujours bien fixés.

## RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Apporter la plus grande attention et la plus grande concentration aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'enrouleur en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- Prendre soin de se mettre dans une position sûre et équilibrée à tout moment. Une position de travail
- Ne pas respirer directement l'air émis par le tuyau flexible car il peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés qui peuvent représenter des dangers.

## UTILISATION ATTENTIVE DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

- Ne pas soumettre l'enrouleur automatique à des surcharges et en vérifier régulièrement l'intégrité.
- Alimenter l'enrouleur avec de l'air propre et sans condensats, selon les valeurs de pression préconisées dans les **DONNÉES TECHNIQUES**.
- Couper l'arrivée d'air avant d'effectuer des opérations de réglage sur l'appareil, avant de remplacer des accessoires ou si ce dernier n'est pas utilisé.
- Lorsque l'enrouleur n'est pas utilisé, le ranger hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes n'ayant pas lu les présentes instructions d'utiliser l'enrouleur.
- Vérifier périodiquement l'intégrité et l'ancrage correct de l'étrier à la paroi ou à la structure de soutien.
- Faire en sorte que le tuyau flexible de l'enrouleur soit toujours propre de façon à garantir l'enroulement parfait.
- L'enrouleur automatique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer l'enrouleur automatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé et en employant exclusivement des pièces de rechange originales.
- Tirer le tuyau flexible de manière constante, en exerçant la juste force et en évitant de tirer violemment le tuyau.
- Tenir fermement le tuyau pendant son enroulement.

## ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVU PENDANT L'UTILISATION DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

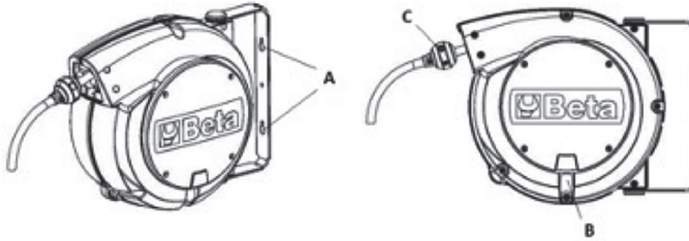
**Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.**

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES
	UTILISER UN MASQUE DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT LES LUNETTES DE PROTECTION

**Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.**

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Produit	ø interne du tuyau	Longueur du tuyau	Filetage d'air	Usage	Temp.	Pression maximum
<b>1900S 8x10</b>	8 mm	10 m	¼" BSP	Air / Eau	-5°C/+50°C	15 bar
<b>1900M 8x15</b>	8 mm	15 m	¼" BSP	Air / Eau	-5°C/+50°C	15 bar
<b>1900M 10x15</b>	10 mm	15 m	3/8" BSP	Air / Eau	-5°C/+50°C	15 bar



## KEY TO SYMBOLS

- A) étrier de fixation métallique orientable
- B) tuyau en polyuréthane d'arrivée d'air/eau
- C) limiteur de rentrée du tuyau flexible

## UTILISATION

### Extraction du tuyau

Pour l'extraction du tuyau, procéder de la façon suivante:

- extraire manuellement le tuyau en le tirant jusqu'à la longueur souhaitée ;
- le blocage du tuyau se fait à travers l'actionnement du cliquet à ressort qui s'active à des points spécifiques d'extraction du tuyau perceptibles avec le bruit mécanique de l'embout du cliquet ;
- Le système d'arrêt automatique bloque le tuyau et empêche son enroulement.

### Enroulement du tuyau

Pour l'enroulement du tuyau, procéder de la façon suivante:

- tirer manuellement le tuyau de manière à déclencher le blocage automatique du cliquet ;
- accompagner systématiquement le tuyau pendant son enroulement;
- le tuyau flexible est doté d'un limiteur de rentrée du tuyau qui arrête la course en empêchant sa rentrée complète.

### Désactivation du dispositif d'arrêt

Possibilité d'exclusion du système d'arrêt de l'enrouleur en procédant de la façon suivante :

**⚠ Effectuer cette opération lorsque le tuyau flexible est complètement enroulé.**

- ouvrir le volet latéral situé sur l'enrouleur en dévissant les vis de fixation ;
- décrocher le ressort du cliquet du point de fixation 1 et l'accrocher au point de fixation 0 ; (voir la photo ci-dessous)
- refermer le volet en le replaçant et en serrant correctement les vis.



**⚠ Interrompre systématiquement l'arrivée d'air avant d'effectuer toute opération sur l'enrouleur.**

### Système de filtration

Il est recommandé de brancher l'enrouleur à un système de distribution d'air comprimé avec un éventuel système filtrant pour particules solides.

## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

## ÉCOULEMENT

L'enrouleur doit être écoulé dans le respect des dispositions légales en vigueur du Pays où il est utilisé.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.

## GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes.

La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives.

**Le Fascicule Technique est disponible chez :**

**BETA UTENSILI S.P.A.**

**Via A. Volta 18,**

**20845 Sovico (MB)**

**ITALIA**

## AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLER ART. 1900S, 1900M

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLER HERGESTELLT VON:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOKUMENTATION ORIGINAL IN ITALIENISCHER SPRACHE VERFASST.

### ACHTUNG



VOR GEBRAUCH DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANWEISUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

### **BESTIMMUNGSZWECK**






**Der automatische Schlauchaufroller ist für die folgenden Anwendungen bestimmt:**

- Beförderung von Druckluft oder Kaltwasser
- Das Produkt kann auch im Freien verwendet werden, allerdings ist zu vermeiden, den Schlauchaufroller direkt schlechten Wetterbedingungen und Sonneneinstrahlung auszusetzen

**Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**

- Unzulässig ist der Gebrauch aller brennbaren "flüssigen und/oder gasförmigen" Substanzen
- Unzulässig ist der Gebrauch aller korrosiven Substanzen
- Verboten ist die Verwendung mit Flüssigkeiten mit einer Temperatur, die höher als die in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegebenen Temperatur ist
- Es ist verboten, den Schlauch zum Aufhängen und Ziehen von Material zu verwenden

### **SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES**

-  Stolpergefahr durch Schlauch.
-  Den Schlauchaufroller nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
-  Der Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten ist auf Grund von Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden.
-  Der Kontakt des Schlauchs mit glühenden oder sehr heißen Elementen ist zu vermeiden.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Schlauchaufroller arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über das Gerät verloren gehen könnte.

### **SICHERHEIT DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS**

- Den Schlauchaufroller durch Befestigung des Metall-Schwenkbügels an einer Wand oder einer festen Struktur installieren und sicherstellen, dass die Wand oder Struktur der Belastung standhält.
- Weder den Luftdruckstrahl noch die durch den Schlauch zugeführte Flüssigkeit auf Personen oder Tiere richten.
- Die Anschlüsse und Zufuhrleitungen stets überprüfen. Alle Aggregate, Kupplungen und Schläuche sind entsprechend den technischen Daten hinsichtlich Druck und Luftfluss zu installieren. Ein zu hoher Druck beeinträchtigt den korrekten Betrieb des Schlauchaufrollers und kann Schäden und/oder Verletzungen verursachen.
- Die Schläuche nicht biegen oder drücken, keine Lösemittel oder scharfe Kanten verwenden. Schützen Sie die Leitungen vor Hitze, Öl und drehenden Teilen.
- Bei Beschädigungen eines Schlauchs ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Eine fehlerhafte Zufuhrleitung kann zu unkontrollierbaren Bewegungen der Druckluftleitung führen. Von der Luft aufgewirbelte Späne oder Staub können die Augen verletzen.
- Sicherstellen, dass die Schellen für die Schläuche stets gut befestigt sind.

## HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorgehen. Den Schlauchaufroller nicht benutzen, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle von unerwarteten Situationen.
- Die auf dem Schlauch strömende Luft nicht direkt einatmen, da sie Wasser, Öl, Metallteilchen oder Unreinheiten enthalten kann, die gefährlich sind.

## KORREKTER GEBRAUCH DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS

- Den automatischen Schlauchaufroller nicht überlasten und stets dessen Unversehrtheit überprüfen.
- Den Schlauchaufroller mit sauberer und kondensatfreier Luft versorgen, wobei die in TECHNISCHEN DATEN angegebenen Druckwerte zu beachten sind.
- Trennen Sie das Werkzeug von der Luftleitung, bevor Sie Einstellungen am Gerät durchführen, Zubehörteile auswechseln oder es nicht benutzen.
- Bei Nichtgebrauch des Schlauchaufrollers diesen außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Der Schlauchaufroller darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die diese Bedienungsanleitung nicht gelesen haben.
- In regelmäßigen Zeitabständen die Unversehrtheit und die korrekte Verankerung des Bügels an der Wand oder der Haltestruktur überprüfen.
- Den Schlauch des Schlauchaufrollers stets sauber halten, um ein perfektes Aufrollen zu garantieren.
- Der automatische Schlauchaufroller darf nicht verändert werden. Die eventuellen Änderungen verringern die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Benutzer.
- Den automatischen Schlauchaufroller ausschließlich von Fachpersonal reparieren lassen und nur Originalersatzteile verwenden.
- Den Schlauch nicht ruckartig und mit der richtigen Krafteinwirkung ziehen.
- Den Schlauch während des Aufrollvorgangs stets gut festhalten.

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS

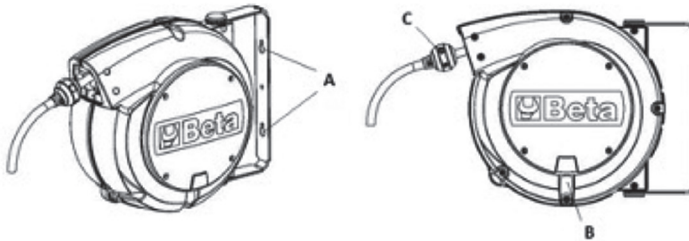
Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	BEIM GEBRAUCH DES SCHLAUCHAUFROLLERS STETS SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN
	ATEMSCHUTZMASKE ZUM SCHUTZ VOR PHYSIKALISCHEN EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	BEI DER ARBEIT MIT DEM SCHLAUCHAUFROLLER ODER WÄHREND WARTUNGSTÄTIGKEITEN STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN

Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/ Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

## TECHNISCHE DATEN

Artikel	Schlauch Ø	Schlauchlänge	Luftanschluss	Anwendung		Max. Druck
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Luft / Wasser	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Luft / Wasser	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Luft / Wasser	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDE

- A) Schwenkbarer Montagebügel aus Metall
- B) Polyurethan-Schlaucheinlass Luft/Wasser
- C) Schlaucheinzugsbegrenzung

## GEBRAUCH

### Abrollen des Schlauchs

Zum Abrollen des Schlauchs wie folgt vorgehen:

- Den Schlauch bis zur gewünschten Länge von Hand vom Schlauchaufroller abrollen
- Die Blockierung des Schlauchs erfolgt durch Betätigen der Federratsche, die sich an spezifischen Ausziehpunkten des Schlauchs aktiviert und durch das Klickgeräusch der Ratsche vernehmbar ist
- Das automatische Blockier- bzw. Arretiersystem blockiert den Schlauch und verhindert so das Wiederaufrollen.

### Wiederaufrollen des Schlauchs

Zum Wiedereinzug des Schlauchs wie folgt vorgehen:

- Den Schlauch manuell nach vorne ziehen, damit die Ratsche bzw. die Arretierung automatisch entriegelt/gelöst wird
- Den Schlauch beim Aufrollen von Hand führen
- Der Schlauch ist mit einer Einzugsbegrenzung des Schlauchs ausgestattet, die den Aufrollvorgang arretiert und so seinen vollständigen Einzug verhindert.

### Deaktivierung der Arretiervorrichtung

Zur Deaktivierung des Arretiersystems des Schlauchaufrollers bitte wie folgt vorgehen:

**⚠ Diesen Vorgang immer mit vollständig aufgerolltem Schlauch durchführen.**

- Den Seitendeckel am Schlauchaufroller durch Abschrauben der Befestigungsschrauben öffnen;
- Die Feder der Ratsche aus dem Befestigungspunkt 1 aushaken und am Befestigungspunkt 0 einhängen; (siehe Foto unten)
- Den Deckel durch Anbringen und Zuschrauben der Schrauben wieder schließen.



**⚠ Vor jedem Vorgang am Schlauchaufroller stets die Luftversorgung trennen.**

### Filtersystem

Es wird empfohlen, den Schlauchaufroller an ein Druckluftzufuhrsystem mit eventuellem Filter für Festpartikel anzuschließen.



## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich ans Reparaturzentrum von Beta Utensili S.p.A. wenden.

## ENTSORGUNG

Der Schlauchaufroller muss in Übereinstimmung mit den im Benutzerland geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.

## GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft. Es hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind.

Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO ART. 1900S, 1900M

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO FABRICADO POR:  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTACIÓN REDACTADA ORIGINARIAMENTE EN ITALIANO.

### ATENCIÓN



IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

### DESTINO DE USO





**El enrollador-prolongador automático está destinado al siguiente uso:**

- para aire comprimido o agua fría
- se puede utilizar también en lugares abiertos evitando exponer directamente en enrollador-prolongador a la intemperie o a los rayos del sol

**No están permitidas las siguientes operaciones:**

- queda prohibido utilizar cualquier substancia "líquida y/o gas" combustibles
- queda prohibido utilizar cualquier substancia corrosiva
- queda prohibido utilizar con fluidos a temperaturas superiores a las indicadas en la tabla DATOS TÉCNICOS
- queda prohibido utilizar la manguera para enganchar y arrastrar material.

### SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  Peligro de tropezar con la manguera.
  -  No utilice el enrollador-prolongador automático en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que pueden incendiar polvos o vapores.
  -  Se recomienda evitar el contacto con equipos en tensión, porque pueden producir un calambre eléctrico.
  -  Evite el contacto de la manguera con elementos incandescentes o a temperaturas elevadas.
- Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el enrollador-prolongador automático. La presencia de otras personas produce distracciones y puede suponer pérdida de control durante la utilización.

### SEGURIDAD ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

- Instale el enrollador-prolongador fijando firmemente el estribo orientable metálico en una pared o una estructura sólida, asegurándose de la correcta estabilidad de la carga.
- No apunte nunca el aire comprimido o el fluido que pasa por la manguera hacia personas o animales.
- Compruebe las uniones de conexión con las tuberías de alimentación. Todos los grupos, las juntas y las mangueras han de instalarse de acuerdo a los datos técnicos relativos a presión y flujo de aire. Una presión excesivamente alta perjudica el funcionamiento del enrollador-prolongador y puede producir daños y/o lesiones.
- Evite doblar o apretar las mangueras, evite utilizar disolventes y cantos cortantes. Proteja los tubos de calor, aceite y partes giratorias.
- Sustituya inmediatamente una manguera dañada. Una tubería de alimentación defectuosa puede producir movimientos incontrolados del tubo del aire comprimido. Polvos o virutas levantados por el aire pueden producir lesiones a los ojos.
- Asegúrese que las abrazaderas para mangueras estén siempre bien fijadas.

## INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Recomendamos preste siempre la máxima atención y concentración en sus acciones. No utilice el enrollador-prolongador cuando está cansado o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.
- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura así como una postura adecuada del cuerpo permiten controlar mejor situaciones inesperadas.
- No respire directamente el aire emitido por la manguera porque podría contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas, que pueden plantear peligros.

## UTILIZACIÓN ADECUADA DEL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

- No someta el enrollador-prolongador automático a sobrecarga, comprobando siempre su integridad.
- Alimente el enrollador-prolongador con aire limpio y sin condensación, según los valores de presión que se indican en los DATOS TÉCNICOS.
- Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de efectuar operaciones de regulación en el aparato, antes de sustituir accesorios o bien cuando el mismo no se utiliza.
- Cuando el enrollador-prolongador no se utiliza, guárdelo fuera del alcance de los niños. No permita que utilicen el enrollador-prolongador personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Compruebe periódicamente la integridad y el anclaje correcto del estribo en la pared o la estructura de sostén.
- Mantenga la manguera del enrollador-prolongador siempre limpia para garantizar siempre un enrollado perfecto.
- El enrollador-prolongador automático no ha de ser modificado. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- La reparación del enrollador-prolongador automático ha de correr a cargo tan sólo de personal especializado y tan sólo utilizando piezas de repuesto originales.
- Tire la manguera de una manera constante, con una fuerza justa, evitando tirones a la misma.
- Mantenga siempre bien firme la manguera durante el enrollado.

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

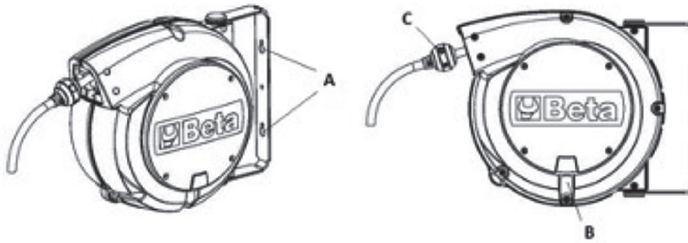
El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN
	UTILICE MÁSCARA DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS GAFAS DE PROTECCIÓN

Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

## DATOS TÉCNICOS

Artículo	Ø man-guera	Longitud tubo	Rosca de aire	Utilización	Temp.	Presión máxima
1900S 8x10	8 mm	10 m	1/4" BSP	Aire / Agua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	1/4" BSP	Aire / Agua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Aire / Agua	-5°C/+50°C	15 bar



## LEYENDA

- A) estribo de fijación metálico, orientable
- B) rosca de admisión de aire/agua
- C) limitador de retroceso de la manguera

## UTILIZACIÓN

### Extracción de la manguera

Para extraer la manguera proceda como sigue:

- Saque manualmente la manguera tirándola hacia la longitud deseada
- La manguera se bloquea mediante el accionamiento de la carraca de resorte, que se activa en puntos específicos de extracción de la manguera que pueden percibirse con el ruido mecánico del accionamiento de la carraca
- El sistema automático de parada bloquea la manguera, impidiendo que se enrolle.


### Enrollado de la manguera

Para enrollar la manguera proceda como sigue:

- tire manualmente la manguera para desbloquear automáticamente la carraca
- acompañe siempre la manguera durante el enrollado prestando atención para evitar interferencias con personas u objetos
- la manguera está dotada de limitador de retroceso que detiene carrera de la misma impidiendo que retroceda completamente.


### Desactivación del dispositivo de parada

Para desactivar el sistema de parada del enrollador-prolongador proceda como sigue:

-  **Lleve a cabo esta operación siempre con la manguera completamente enrollada.**

- abra la tapa lateral situada en el enrollador-prolongador desenroscando los tornillos de fijación del mismo;
- desenganche el resorte de la carraca del punto de fijación 1 y engánchelo en el punto de fijación 0;
- (ver foto de abajo)**
- vuelva a cerrar la tapa volviendo a colocar y apretando correctamente los tornillos.



-  **Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de llevar a cabo cualquier operación en el enrollador-prolongador.**

### Sistema de filtración

Se recomienda conectar el enrollador-prolongador a un sistema de suministro de aire comprimido con posible sistema de filtración para partículas sólidas.

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINACIÓN

El enrollador-prolongador ha de eliminarse de acuerdo a la legislación vigente en el país de utilización.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana.

La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.

## GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectuaación de una o más actuaciones durante el periodo de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/ objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO ART. 1900S, 1900M

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO FABRICADO POR:  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTAÇÃO REDIGIDA NO ORIGINAL NO IDIOMA ITALIANO.

### ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

**Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.  
FINALIDADE DE USO**






**O enrolador de tubo automático é destinado ao uso abaixo:**

- transporte de ar comprimido ou água fria
- pode ser usado também em lugares ao ar livre evitando de expor o enrolador de tubo directamente a intempéries ou aos raios solares

**Não são permitidas as operações a seguir**

- é proibida a utilização de todas as substâncias “líquidos e/ou gás” combustíveis
- é proibida a utilização de todas as substâncias corrosivas
- é proibida a utilização com fluidos em temperatura superiores daquelas indicadas na tabela CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- é proibido o uso do tubo flexível para actividades de enganche e arraste material.

### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  Perigo de tropeçar no tubo.
-  Não utilizar o enrolador de tubo automático em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  É recomendável evitar o contacto com aparelhagens sob tensão, pois podem causar um choque eléctrico.
-  Evitar o contacto do tubo flexível com elementos incandescentes ou em temperaturas elevadas.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se trabalha com o enrolador de tubo automático. A presença de outras pessoas provoca distracção e pode implicar na perda do controlo durante a utilização.

### SEGURANÇA DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

- Instalar o enrolador de tubo fixando firmemente o estribo metálico direccionável em uma parede ou em uma estrutura sólida, verificando a retenção correta da carga.
- Não apontar nunca o ar comprimido ou o fluido que passa pelo tubo na direção de pessoas ou animais.
- Controlar as conexões de ligação e as tubagens de alimentação. Todos os conjuntos, as junções e os tubos flexíveis devem ser instaladas de conformidade com os dados técnicos relativos a pressão e ao fluxo de ar. Uma pressão muito alta prejudica o funcionamento do enrolador de tubo e pode causar danos e/ou lesões.
- Evitar dobrar ou apertar as mangueiras, evitar o uso de solventes e arestas afiadas. Proteger os tubos do calor, óleo e partes rotativas.
- Substituir imediatamente uma mangueira danificada. Uma tubagem de alimentação defeituosa pode causar movimentos descontrolados do tubo do ar comprimido. Poeiras ou limalhas erguidas pelo ar podem provocar ferimentos nos olhos.
- Verificar que as abraçadeiras para mangueiras estejam sempre bem fixadas.

## INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção, tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o enrolador de tubo no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura.
- e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor as situações inesperadas.
- Não respirar directamente o ar emitido pelo tubo flexível, pois pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas, que podem provocar perigos.

## UTILIZAÇÃO ATENTA DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

- Não submeter o enrolador de tubo automático a sobrecarga, verificar sempre a sua integridade.
- Alimentar o enrolador de tubo com ar limpo e sem condensação, respeitando as pressões indicadas nos DADOS TÉCNICOS.
- Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar operações de regulação no aparelho, antes de substituir acessórios ou se o mesmo não for utilizado.
- Quando o enrolador de tubo não for utilizado, deve ser guardado fora do raio de acesso de crianças. Não permitir o uso do enrolador de tubo a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Periodicamente verificar a integridade e a ancoragem correta do estribo à parede ou estrutura de suporte.
- Manter o tubo flexível do enrolador de tubo sempre limpo de forma a garantir sempre a bobinagem perfeita.
- O enrolador de tubo automático não deve ser modificado. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- O enrolador de tubo automático deve ser reparado apenas e exclusivamente por pessoal especializado e apenas com a utilização de peças sobressalentes originais.
- Puxar o tubo flexível de maneira constante, com uma força certa, a evitar puxadas no tubo.
- Manter sempre bem firme o tubo durante a sua rebobinagem.

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

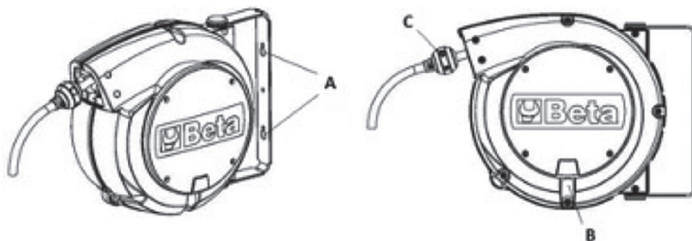
La falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS
	UTILIZAR MÁSCARA DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO

Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

## DADOS TÉCNICAS

Artigo	Ø tubo	Comprimento do tubo	Tipo de conexão	Utilização	Temp.	Pressão máxima
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Ar / Aqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Ar / Aqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Ar / Aqua	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) estribo metálico de fixação, direcionável
- B) entrada de ar/água
- C) limitador recuo tubo flexível

## UTILIZAÇÃO

### Extração do tubo

Para a extração do tubo proceder conforme a seguir:

- extrair manualmente o tubo e puxá-lo até o comprimento desejado
- o bloqueio do tubo é realizado através do acionamento do roquete com mola, o qual ativa-se em pontos específicos de extração do tubo perceptíveis com o ruído mecânico do engate do roquete
- O sistema automático de paragem bloqueia o tubo, de forma a impedir a sua rebobinagem.

### Rebobinagem do tubo

Para a rebobinagem do tubo proceder conforme a seguir:

- puxar manualmente o tubo de forma a efetuar o desbloqueio automático do roquete
- acompanhar sempre o tubo durante a sua rebobinagem prestando atenção para evitar interferências com pedras ou coisas
- o tubo flexível é equipado com limitador de recuo do tubo que para a corrida impedindo o seu recuo total.

### Desativação do dispositivo de recuo

Possibilidade de exclusão do sistema de paragem do enrolador de tubo procedendo conforme a seguir:

**⚠** Efetuar esta operação sempre com o tubo flexível totalmente rebobinado.

- abrir a tampa lateral situada no enrolador de tubo desparafusando os parafusos de fixação do mesmo;
- desenganchar a mola do roquete do ponto de fixação 1 e enganchá-la no ponto de fixação 0; **(ver foto abaixo)**
- fechar de novo a tampa reposicionando e apertando corretamente os parafusos.



**⚠** Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar qualquer operação no enrolador de tubo.

### Sistema de filtração

É recomendável conectar o enrolador de tubo em um sistema de distribuição de ar comprimido com eventual sistema filtrante para partículas sólidas.



## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINAÇÃO

O enrolador de tubo deve ser eliminado de acordo com as disposições de leis vigentes no País de utilização.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas.

## GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## AUTOMATISCHE SLANGHASPELS ART. 1900S, 1900M

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR AUTOMATISCHE SLANGHASPELS GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

OORSPRONKELIJK IN DE ITALIAANSE TAAL GESCHREVEN DOCUMENTATIE.

 LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE AUTOMATISCHE SLANGHASPEL TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLLEN VOORDOEN.

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt. GEBRUIKSDOEL**



**De automatische slanghaspel is bestemd voor het volgende gebruik:**

- het kanaliseren van perslucht of koud water
- de haspel kan ook in de openlucht worden gebruikt. Voorkom hierbij dat de slanghaspel aan weer en wind of direct zonlicht wordt blootgesteld

**De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**

- het is verboden brandbare "vloeistoffen en/of gassen" te gebruiken
- het is verboden bijtende stoffen te gebruiken
- het is verboden de slanghaspel bij hogere temperaturen te gebruiken dan die in de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS staan
- het is verboden de flexibele slang te gebruiken voor bevestigings- en versleepactviteiten van materiaal.

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Gevaar om over de slang te struikelen.
-  Gebruik de automatische slanghaspel niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, die stof of damp in brand kunnen laten vliegen.
-  Het is raadzaam aanraking met onder spanning staande apparatuur te voorkomen, aangezien ze een elektrische schok kunnen veroorzaken.
-  Voorkom dat de flexibele slang in aanraking komt met brandende of hete elementen.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de automatische slanghaspel wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik van de haspel de controle erover kann verliezen.

### VEILIGHEID AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

- Breng de slanghaspel aan door hem stevig aan de draaibare metalen beugel aan een muur of een stevige structuur te bevestigen en verzeker u ervan dat hij geschikt is voor de belasting.
- Richt de perslucht of de vloeistof die door de slang stroomt niet op mensen of dieren.
- Controleer de koppelingen en de toevoerleidingen. Alle groepen, koppelingen en flexibele slangen moeten conform de technische gegevens met betrekking tot druk en luchtstroom worden aangebracht. Een te hoge druk schaadt de werking van de slanghaspel en kan schade en/of letsel veroorzaken.
- Vouw flexibele slangen niet dubbel en knel ze niet af. Gebruik geen oplosmiddelen en mijd scherpe randen. Bescherm de slangen tegen hitte, olie en draaiende delen.
- Vervang een beschadigde flexibele slang onmiddellijk. Een defecte toevoerleiding kan ongecontroleerde bewegingen van de persluchtlang veroorzaken. Door de lucht opgetilde stof of spaanders kunnen letsel aan de ogen veroorzaken.
- Verzeker u ervan dat de slangklemmen voor flexibele slangen altijd goed vastzitten.

## AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik de slanghaspel niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk onverwachte situaties beter te controleren.
- Adem de uit de flexibele slang afkomstige lucht niet in, aangezien deze water, olie, metalen delen en onzuiverheden kan bevatten, wat een gevaar kan inhouden.

## EEN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

- Overbelast de automatische slanghaspel niet en controleer altijd of hij heel is.
- Voorzie de slanghaspel van schone en condensvrije lucht, en neem de drukwaarden in acht die worden aangegeven in de TECHNISCHE GEGEVENS.
- Onderbreek altijd de luchttoevoer voordat u afstellingen op het apparaat verricht, voordat u de accessoires vervangt of wanneer het niet wordt gebruikt.
- Wanneer de slanghaspel niet wordt gebruikt, bewaart u hem buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat de slanghaspel wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer regelmatig of hij heel is en of de beugel goed aan de muur of de steunstructuur vastzit.
- Houd de flexibele slang van de slanghaspel altijd schoon, zodat hij altijd perfect kan worden opgerold.
- Er mogen geen wijzigingen aan de automatische slanghaspel worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.
- Laat de automatische slanghaspel enkel en alleen door vakmensen met gebruik van originele reserveonderdelen repareren.
- Trek gestaag met de juiste kracht aan de slang en trek er niet heel hard aan.
- Houd de slang tijdens het oprollen altijd stevig vast.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

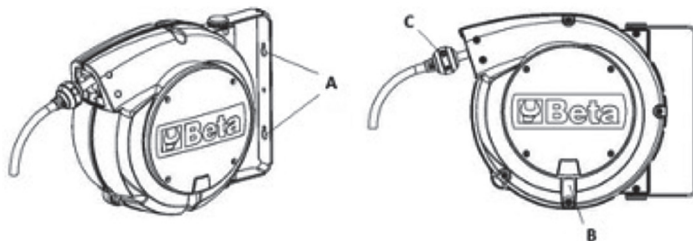
Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA
	GEBRUIK EEN BESCHERMEND MASKER TEGEN FYSISCHE AGENTIA
	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER

Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Artikel	Ø slang	Lengte de slang	Verbindingstype	Gebruik	Temp.	Maximumdruk
1900S 8x10	8 mm	10 m	1/4" BSP	Lucht/water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	1/4" BSP	Lucht/water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Lucht/water	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) draaibare, metalen bevestigingsbeugel
- B) Lucht/water Aansluiting
- C) slangstop voor het oprollen van de flexibele slang

## GEBRUIK

De slang afrollen

Handel als volgt om de slang af te rollen:

- rol de slang met de hand af door er tot de gewenste lengte aan te trekken
- de slang wordt vergrendeld door een veermechanisme dat op bepaalde afrolpunten van de slang wordt geactiveerd, wat te horen is aan een mechanisch geluid van de koppeling van het mechanisme.
- Het automatische vergrendelmechanisme blokkeert de slang, zodat dus wordt voorkomen dat hij wordt opgerold.

### De slang weer oprollen

Handel als volgt om de slang weer op te rollen:

- trek met de hand aan de slang om de automatische vergrendeling van het vergrendelmechanisme op te heffen
- houd de slang tijdens het oprollen altijd tegen en let erop dat hij niet door personen of voorwerpen wordt belemmerd
- de flexibele slang is voorzien van een slangstop, die het oprollen stopt en zo voorkomt dat hij helemaal wordt ingetrokken.

### Het vergrendelmechanisme uitschakelen

Het vergrendelmechanisme van de slanghaspel kan als volgt worden uitgeschakeld:

**⚠️** **Verricht deze handeling altijd bij volledig opgerolde flexibele slang.**

- open het deksel aan de zijkant van de slanghaspel door de bevestigingsschroeven ervan los te draaien;
- maak de ratelveer los van het bevestigingspunt 1 en haak deze vast aan het bevestigingspunt 0; **(zie foto hieronder)**
- plaats het deksel weer terug en sluit het door de schroeven goed aan te draaien.



**⚠️** **Onderbreek altijd de luchttoevoer voordat u handelingen op de slanghaspel verricht.**

### Filtersysteem.

Het is raadzaam de slanghaspel op een smeersysteem voor perslucht aan te sluiten met eventueel filtersysteem voor vaste deeltjes.

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecenter van Beta Utensili S.P.A.

## AFDANKEN

De slanghaspel moet volgens de toepasselijke wetgeving in het land waar hij wordt gebruikt worden afgedankt. Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

## GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevonden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO ART. 1900S, 1900M

INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOKUMENTACJA ORYGINALNA SPORZĄDZONA JEST W JĘZYKU WŁOSKIM.

 UWAGA



**BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.**

**Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.  
PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE**





**Zwijadło automatyczne przeznaczone jest do następującego użycia:**

- przesyłania sprężonego powietrza lub zimnej wody
- można również stosować w miejscach otwartych, unikając bezpośredniego narażania zwijadła na złe warunki atmosferyczne lub promienie słoneczne.

**Nie są dozwolone następujące czynności:**

- zabrania się stosowania wszystkich paliw „płynnych i/lub gazowych”
- zabrania się stosowania wszystkich substancji żrących
- zabrania się stosowania z substancjami płynnymi o temperaturach wyższych niż te określone w tabeli DANE TECHNICZNE
- zabrania się używania giętkiego przewodu do prac, typu zaczepianie i przeciąganie materiałów.

### BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

-  Niebezpieczeństwo potknięcia się o przewód.
  -  Nie używać zwijadła automatycznego w środowisku potencjalnie narażonym na ryzyko eksplozji, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
  -  Zaleca się unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ mogą spowodować porażenie prądem.
  -  Unikać kontaktu giętkiego przewodu z elementami rozżarzonymi lub o wysokiej temperaturze.
- Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania zwijadła automatycznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może doprowadzić do utraty kontroli podczas jego użycia.

### BEZPIECZEŃSTWO PRZY STOSOWANIU ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

- Zainstalować zwijadło przymocowując regulowany metalowy wspornik do ściany lub innej solidnej konstrukcji, upewniając się, że ciężar jest trzymany prawidłowo.
- Nie kierować sprężonego powietrza ani cieczy transportowanej węzłem w stronę ludzi lub zwierząt.
- Sprawdzić złączki połączeniowe i przewody zasilające. Wszystkie zespoły, złącza i giętkie przewody muszą być zainstalowane zgodnie z danymi technicznymi dotyczącymi ciśnienia i strumienia powietrza. Zbyt wysokie ciśnienie utrudnia działanie zwijadła i może spowodować uszkodzenia i/lub obrażenia.
- Unikać zginania lub ściskania giętkich przewodów, unikać stosowania rozpuszczalników i ostrych krawędzi. Chronić przewody przed gorącem, olejem i elementami wirującymi.
- Natychmiast wymienić uszkodzony przewód. Uszkodzony przewód zasilający może spowodować niekontrolowane ruchy przewodu sprężonego powietrza. Pył lub wióry unoszone przez strumień powietrza mogą powodować obrażenia oczu.
- Upewnić się, że opaski na przewodach giętkich są zawsze dobrze zamocowane.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać zwijadła, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Zadbaj o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepsze kontrolowanie nieprzewidzianych sytuacji.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza wylotowego z giętkiego przewodu ponieważ może zawierać wodę, oleje, cząstki metali i zanieczyszczenia, które mogą powodować obrażenia.

## PRAWIDŁOWE STOSOWANIE ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

- Nie narażać zwijadła automatycznego na przeciążenia, zawsze sprawdzać czy jest wolny od defektów.
- Zasilac zwijadło czystym, wolnym od skroplonej wody powietrzem, przestrzegając ciśnień podanych w DANE TECHNICZNE.
- Przerzywać zawsze dopływ powietrza przed wykonywaniem regulacji urządzenia, przed zmianą akcesoriów lub w przypadku, gdy nie jest ono używane.
- Gdy zwijadło nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dzieci. Nie pozwalać, aby zwijadło było używane przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Okresowo sprawdzać integralność i prawidłowe przymocowanie wspornika do ściany lub konstrukcji nośnej.
- Utrzymywać przewód giętki zwijadła zawsze czysty, aby zapewnić prawidłowe nawijanie.
- Zwijadło automatyczne nie może być przerabiane. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać zwijadło automatyczne tylko i wyłącznie przez wyspecjalizowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.
- Ciągnąć giętki przewód stabilnie z odpowiednią siłą, unikając gwałtownych szarpnięć za przewód.
- Zawsze podczas zwijania giętki przewód musi być mocno trzymany.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

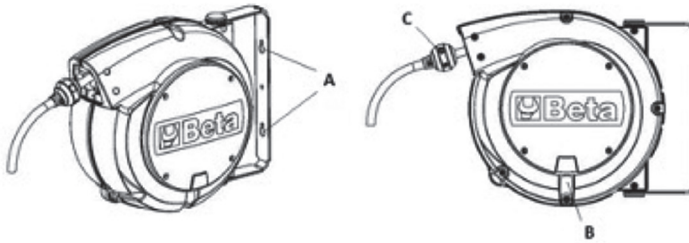
**Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.**

	KORZYSTAĆ ZAWSZE Z RĘKAWIC CHRONIĄCYCH PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA ZWIJADŁA
	UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA ZWIJADŁA LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH

**Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.**

## DANE TECHNICZNE

Artykuł	Ø przewód	Długość przewodu	Przyłącze	Użycie	Temp.	MAX. CIŚNIENIE
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	powietrza/woda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	powietrza/woda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	powietrza/woda	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) metalowy wspornik mocujący, regulowany
- B) przyłącze powietrza/woda
- C) ogranicznik powrotu giętkiego przewodu

## UŻYCIE

### Wyciąganie przewodu

Aby wyciągnąć przewód postępować w następujący sposób:

- ręcznie wyciągnąć przewód pociągając go do żądanej długości
- blokowanie przewodu następuje przez zadziałanie zapadki sprężynowej, która uruchamia się w konkretnych punktach wyciągania przewodu, wyczuwalnych przez mechaniczny dźwięk opadnięcia zapadki
- Automatyczny system zatrzymania blokuje przewód, zapobiegając w ten sposób jego zwijaniu.

### Zwijanie przewodu

Aby zwijać przewód postępować w następujący sposób:

- ręcznie wyciągać przewód tak, aby zapadka automatycznie się odblokowała
- należy zawsze poprowadzić przewód podczas zwijania, uważając, aby nie zahaczyć o osoby lub przedmioty
- giętki przewód wyposażony jest w ogranicznik powrotu przewodu, który zatrzymuje zwijanie, zapobiegając jego całkowitemu powrotowi.

### Wyłączenie urządzenia zatrzymującego

Lehetőség van arra, hogy a tömlődob blokkolól egységét kiiktassuk, a következő módon:

**⚠ Czynność ta musi być zawsze wykonywana z giętkim przewodem całkowicie zwiniętym.**

- otworzyć pokrywę boczną na zwijadle, odkręcając jej śruby mocujące;
- zwolnić sprężynę zapadki z punktu mocowania 1 i podłączyć ją do punktu mocowania 0;
- (patrz zdjęcie poniżej)**
- zamknąć pokrywę prawidłowo wprowadzając i dokręcając śruby.



**⚠ Przed wykonywaniem jakichkolwiek operacji na zwijadle należy zawsze odłączyć dopływ powietrza.**

### System filtracji

Zaleca się podłączać zwijadło do układu dostawy sprężonego powietrza wyposażonego ewentualnie w system filtrujący cząsteczek stałych.



## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych zabiegów można skontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili Spa.

## LIKwidACJA

Zwijaćdo musi być likwidowane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa kraju użytkownika.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.

## GWARANCJA

Narzędzie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej i jest objęte gwarancją przez okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego.

Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy narzędzie pneumatyczne zostało naruszone lub gdy narzędzie zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## AUTOMATA TÖMLŐDOBHOZ ART. 1900S, 1900M

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ AUTOMATA TÖMLŐDOBHOZ, MELYEK GYÁRTÓJA:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

A DOKUMENTUM EREDETILEG OLASZ NYELVEN ÍRÓDOTT.

### FIGYELEM



AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS AZ ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

### **Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek. FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT**





#### **Az automata tömlődobot a következő célra fejlesztették ki:**

- sűrített levegő vagy hidegvíz vezetése
- az automata tömlődobot felhasználhatjuk nyílt területen is, szeles, napsütéses helyeken egyaránt

#### **Az eszközt a következő célokra felhasználni tilos:**

- "folyékony és/vagy gáz állapotú" üzemanyag vezetésére
- bármilyen maró hatású anyag vezetésére
- bármilyen a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett értéket meghaladó hőmérsékletű folyadék vezetésére tilos a gumitömlőt vontatásra, illetve más tárgyak mozgatására használni.

### **A MUNKAHELY BIZTONSÁGA**

-  Csőben történő elbotlás veszélye
  -  Az automata tömlődobot nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.
  -  Kerüljük el, hogy az eszköz más feszültség alatt levő készülékkel érintkezzen, mivel az érintkezés áramütést okozhat.
  -  Kerüljük el, hogy a gumitömlő forró vagy nagyon magas hőmérsékletű más eszközzel érintkezzen.
- Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol az automatikus gumitömlőt hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemfelvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

### **AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB BIZTONSÁGA**

- A tömlőtekerccset szerelje fel úgy, hogy a forgatható fém konzol biztonságosan kerüljön rögzítésre egy szilárd falhoz vagy szerkezetéhez, és ellenőrizze, hogy a teher megfelelően van-e rögzítve.
- Tilos a sűrített levegőt vagy a tömlő által leadott folyadékot emberek vagy állatok felé irányítani.
- Ellenőrizzük le a csatlakozások és az ellátási csövek bekötését. Minden csatlakozást és hajlékony csövet a nyomás és levegőáramlási technikai előírások szerint kell beszerelni. A túl magas nyomás pedig károkat és/vagy sérüléseket okozhat a tömlődob működésében.
- A hajlékony csöveket nem szabad meghajlítani vagy összenyomni, nem szabad hígítót vagy hegyes tárgyakat használni. A csöveket tartsuk távol hőforrásoktól, olajtól és forgó egységektől.
- Ha egy cső megsérülne, azt azonnal helyettesíteni kell. Ha egy ellátási cső megsérülne az a nagy nyomású légcső véletlen mozgását idézheti elő. A levegő által fellőtt porok illetve forgács darabok komoly szemsérüléseket okozhatnak.
- Ellenőrizzük, hogy a hajlékony csöveket tartó gyűrűk megfelelően zárjanak.

## SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a tömlődobot, ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt vagy drogot fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő postúra elősegítik az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.
- Ne lélegezzük be a tömlőből kijövő levegőt, mivel vizet, olajat, fémdarabokat és szennyeződések tartalmazhat, amelyek sérüléseket okozhatnak.

## AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Az automata tömlődobot ne tegyük ki túlterhelésnek, mindig ellenőrizzük le az eszköz épségét.
- A tömlőtekercset tiszta, kondenzátummentes levegővel kell feltölteni, minden esetben vegyük figyelembe TECHNIKAI ADATOK táblázatban megadott nyomást
- A szerszám beállítása, a kiegészítő elemek cseréje előtt illetve amíg a készülék használaton kívüli van, állítsuk le a levegőellátást.
- Amíg a tömlődob használaton kívül marad, gyermekek elől elzárva tároljuk mindig. A tömlődobot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna.
- Rendszeresen ellenőrizze a tartókengyel épségét és a helyes rögzítést a falhoz vagy a tartószerkezethez.
- A tömlődob gumitömlőjét mindig tisztán kell tartani, amely így tökéletes működést tud majd biztosítani.
- Az automata tömlődobot módosítani nem szabad. A módosítások negatívan befolyásolják a biztonsági beállítást és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- A hibás tömlődobot kizárólag szakember javíthatja és kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.
- Húzza a tömlőt egyenletesen és csak a megfelelő erővel, elkerülve a tömlő hirtelen rántását.
- Visszacsővéléskor mindig tartsa biztosan a tömlőt.

## AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

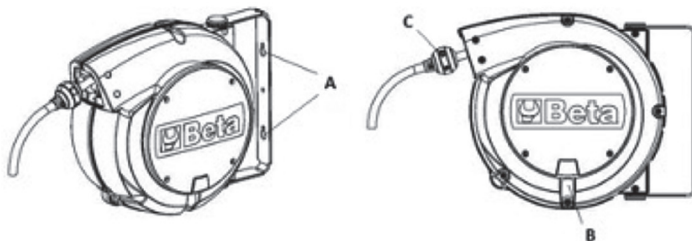
Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A TÖMLŐDOB HASZNÁLATAKOR MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	A FIZIKAI TÉNYEZŐK ELLEN VISELJEN MUNKAVÉDELMI MASZKOT
	A TÖMLŐDOB HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI

További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

## TECHNIKAI ADATOK

Termékcikk	Ø Tube	Tömlő hosszúság	Csatlakozó	Felhasználás	Hőmérséklet	Maximális nyomás
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	levegő / víz	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	levegő / víz	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	levegő / víz	-5°C/+50°C	15 bar



## OLVASAT

- A) állítható, fém rögzítő bilincs
- B) levegő/víz csatlakozás
- C) hajlékony tömlő visszahúzását szabályzó egység

## FELHASZNÁLÁS

### A tömlő kihúzása

A tömlő kihúzásakor a következő módon kell eljárni:

- kézzel húzzuk ki a tömlőt a kívánt hosszúság eléréséig
- a tömlő blokkolása a belső rugó kattanasával állítható be, amely bizonyos pontokon kattan, ilyenkor jellegzetes mechanikus hangot hallhatunk
- Az automatikus leállító rendszer blokkolja a csövet, megakadályozva annak visszacsévéldődését.

### A tömlő visszahúzása

A tömlő visszahúzásakor a következő módon kell eljárni:

- kézzel húzzuk ki a tömlőt egészen addig amíg az automata kioldó nem aktiválódik
- a visszahúzás alatt, minden esetben kísérik a kezünkkel a tömlőt, különös figyelmet fordítva arra, hogy más személyeket vagy tárgyakat gondosan elkerüljünk
- a hajlékony tömlőhöz tartozik a tömlő visszahúzását szabályzó egység, amely megakadályozza a tömlő teljes mértékű visszahúzását.

### A blokkoló egység kiiktatása

Lehetőség van arra, hogy a tömlődob blokkoló egységét kiiktassuk, a következő módon:

**⚠ Ezt a műveletet minden esetben kizárólag teljesen visszagöngyölt tömlővel szabad elvégezni.**

- a rögzítő csavarok eltávolításával nyissuk ki a tömlődob oldalsó fedelét;
- oldjuk ki az 1 rögzítő ponton a kioldó rugóját és csatlakoztassuk a 0 rögzítő ponthoz;
- tegyük a helyére az oldalsó fedelet és rögzítsük a csavarokkal.



**⚠ Bármilyen munkát végeznénk a tömlődobon, a munkavégzés előtt le kell állítani a légeztatást.**

### Szűrőrendszer

Tanácsoljuk, hogy a tömlődobot csatlakoztassuk olyan sűrített levegős ellátási egységhez, amely a szilárd elemeket kiszűrő egységgel van ellátva.

## KARBANTARTÁS

A karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A tömlődobot a felhasználási országban érvényes törvényi előírások szigorú betartása mellett kell feldolgozni. A műszer megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvédvé a személyek egészségét.

## GARANCIA

A jelen munkaszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet

szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárólag

anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírttól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA







**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)